

## Jayimijmili wangka

<sup>1</sup> Ngayulurna-ngkuya mirlimirli ngaanya wakarnu, Jayimijju. Warrkamupurlukarna-pulampa nyinin Mama ngarnawarrapurlukakukamu maaja kujupaku Jijaj Kurayijku. Mirlimirli ngaanyarna-nyurrampa wakarnu junu, Juwukajaku, Jijajmili walyjakajaku. Parna kujupa kujupawananyurra nyininpa parparriwana. Kunyjunyurra nyininpa? <sup>2</sup> Walyjakajalurniya kulila! Pukurlpanyurra wulu nyinakura. Yiipi karlkinju-nyurranyaya marrkulku, Jijajpanyurra junkuraku, wuluya pukurlpa nyinama!, jilanyaya kulinma!, “Jilanyangkamarra Mamalu-lanya ngampurrju kanyini.” Yiipi karlkinju-nyurranyaya jiilkutu katiku junku, wuluya pukurlpa nyinama!, jilanyaya kulinma!, “Mamalu-lanya ngampurrju kanyini.” <sup>3</sup> Jijajkuya junga wulu nyinama! Jilanyanyurra junga nyinaku, palujanu murpirrpaminyirrinnyurra nyinaku, jilanyakunyurra ninti nyininpa. <sup>4</sup> Murpirrpaminyirrinnyurra wulu nyinama!, Jijajku junga, marlakunyurra walykukarti yankujaku. Jilanyanyurra junga nyinaku wulu, Mamalu-nyurranya nintilku nintipuka nyinara. <sup>5-8</sup> Yiipinyurra martulu purtu kulilku, Mamangkalunyurra japilku, nintijulkurakuntaya. Japinyjangkanga yilta Mamaluntaya nintijunku. Mamaluntaya martukaja yirninnyulu yunginpa, palunyayuru Mamaluntaya yirninnyulu nintijunku. Kulinila, “Mayitpi-langku Mamalu mirta yungku.”, mirtala kulilkuka Mama jilanyalu japilkura. Palunyangkalara Mama yiltalu ngurluparnilu japilkura. Mayitpi martulu jilanya kulilku, “Mayitpi-langku Mamalu mirta yungku.” Jampa

martulu jilanyalu japirni ngakumpayuru nyininpa, mirta Mamalura yungkukamu mirtalu nintijunku.

*Martu maniparnikamu warta majukajawinti.*

<sup>9-10</sup> Kulilarniya Jijajmili walyjakajalu!, maniparnilukamu wartakajaparnilu. Pukurlpaya nyinama!, jumajinyurra Jijajmili walyja nyininpa, maaja majuminyirriku, maaja palunyayurrunyurra nyininpa. Ka kulilarniya Jijajmili walyjakajalu!, mani majukajawintilukamu wartakajawintilu. Pukurlpaya nyinama!, mani pakirrinjakamu wartakaja pakirriku, palujanunyurra Mamamili ngurrangka nyinaku. Yiipinyurra wululu kulilku manikukamu wartakajaku, mirtanyurra Mamamilingka ngurrangka nyinaku. Jiiyuru martu mirta nyinaku rawa, <sup>11</sup> pakirriku puritipulawayuru. Puritipulawa jiinya jirntulu wakalku tikirlmanku ka pakirriku, palunyayuru martunga warta majuwinti pakirriku.

<sup>12</sup> Martu kujupaluntaya purtu marrkulku Jijajjamarra, palunyangkayan wulu junga nyinamalpa yilta pukurlpa. Palujanu jiiikaja-nyurranya Mamalu ngula ngampurrju kanyilku, palumili ngurrangka, wanka wulu.

<sup>13</sup> Yiipi kujupalu-nyurranya marrkulku Jijajmarra, palunyangka, mirtanyurra wirrilyirrira ka jilanya wajala!, “Mamalurni ngarnawarrapurlukalu muunpungu.” Mamalu mirta muunpunginpa walyku ngapilkuraku, martu kujupalu muunpunginpa. Martu kujupalu purtu Mama muunpunginpa walyku ngapilkuraku, palujanu-lanya mirta Mamalu muunpunginpa walyku ngapilkuraku. <sup>14-15</sup> Walykukajala ngapini, jumajila kuranju kulini, walykukajala ngapilkura. Jilanyala kuranju wululu kulilku ka walyku ngapilku. Jilanyala walyku ngapinmalpa ka Mamalu-lanya ngumpalku

kurtingku, mirta-langku walykukaja warningku.  
<sup>16</sup> Walyjakajaluya kulila!, mirtanyurra pakiwana kulila!  
 Mamalu-langku martukaja mirta muunpungkurni,  
 walyku ngapilkuraku. <sup>17</sup> Palunyangka-langku Mama  
 ngarnawarrapurlukalu yirnilu yungkuni, mirrkakaja,  
 wartakaja, kalyulurrju, mirta yungkuparnilu junkuni,  
 yirnilu-langku yungkuni. Jirntu wulu rantani,  
 palunyayuru-langku Mamalu wululu yungkuni.  
<sup>18</sup> Mamalu jiilu walyjalu kulirnu ngayunjula  
 palumili wangka jungalu kulilkura. Manu-langku  
 walykukaja warningu, ka palumililara walyjarringu.  
 Palunyangkaraya martu karlkin kujupa, laltukuyarra  
 walyja nyinaku, jamparaya palumili wangka kulilku.

*Yiltalu kulilaka jungalu ngapila!*

<sup>19</sup> Walyjakajaluya kulila! Martu kujupalu-nyurranya  
 warrkinyangka kintilunyurra kulilku, mirtanyurra  
 pipurrulu warrkilkura, wirrilyiwintilu. Palujanu  
 martu palumili wangkanyurra kulilku, kintinyurra  
 marlaku wangkaku. <sup>20</sup> Yiipi martu wirrilyirriku  
 mirta Mamaku wangka jungalu kulilku nyinaku.  
<sup>21</sup> Palunyangkanyurra japilku Mama walykukaja-  
 nyurranya warningkura. Yiipinyurra mirta jilanya  
 japilku, wulunyurra walykuminyirri nyinaku. Jungaraya  
 Mamaku nyinama!, palumili wangkaraya kulinma!, ka  
 jungaraya nyinama!, palumili walyjakaja, kunyjunyu.  
<sup>22</sup> Palujanu Mamamili wangkaraya kulila!, kaya jungalu  
 kunyjunyu ngapinma!, mirtanyurra wangka jii kulilku  
 ka yanku pakiwana palyalku, purtu kulilju. <sup>23</sup> Yiipi  
 martulu Mamamili wangka pukurlju kulilku ka yanku  
 pakiwana palyalku, palunga mayunyju nyinaku.  
 Mayunyju ngapiyuru? Jilanyayuru Martulungku yankura  
 kalyungka ngumpangka nyakuninpa. <sup>24</sup> Palujanuyila

yankura ngakumparringkura wanyjalyuru ngumpa. Martu jilanyayuru Mamamili wangka kulira ka yankuralu ngakumparrini. <sup>25</sup> Palujanuya Mamamili wangka jungalu kulila!, palujanunyurra wululu jungalu kunyjunyu palyalku. Palunyangka Mamalu-nyurrampa wululu kunyjunyu ngapinmalpa. <sup>26</sup> Mayitpingku martulu walyjalu kulirninpa, “Ngayungarna Mamaku walyja nyinani.”, palujanu kintilu wajalkura, mirta wululyu wangkara, wangka nguunypungkura, mirta pakiwana warrkilkura. Yiipi martulu pakiwana wululu warrkinmalpa, palunyangka mirtara Mama pukurlpa nyinaku. <sup>27</sup> Mamakulara walyja jilanyayuru nyinaku. Parnalyjikula-janampa nyupaparniku nyarrurriku, ka ngampurrjula-jananya kanyilkura. Jijikajakula-janampa minyjilyku nyarrurrikura, ngampurrjula-jananya kanyilkura. Jilanyala junga Mamaku nyinakura, walykukajala junku yankura.

## 2

### *Karlkikuya pukurlarripayi ka karlkikuya parlanyarripayi*

<sup>1</sup> Walyjakajaluya kulila! Jijajmili walyjakajanyurra mirta martukajaku karlkiku pukurlarri!, ka karlki kujupaku parlanyarri!, paki. Maaja kuju-lampa nyininpa, murlpirra, maparn maju Mama ngarnawarramili. <sup>2</sup> Yiipi martu mani majuwinti, kulujkurlu kunyjunyuwinti yankurni miitingkarti jaajingka nyinakijalu. Palunyangka yiipi martu maniparni kuluju walykuwinti yankurni, miitingkarti, jaajikarti. <sup>3</sup> Palujanu jaajingka yipiran wajalku martuku mani majuwintiku, “Nyina ngaangka kunyjunyungka nyinapintingka!” Ka yipiran wajalku martuku kuluju walykuwintiku, “Nyina ngaangka puluwungka!” <sup>4</sup> Palunyangkanyurra martu karlkinku pukurlarrini ka martu karlkin kujupaku

parlanyarrini. Jilanyangaraya Mamaku ngurru  
pukurlarrini, maniwintiku. Jilanyanyurra mirta  
nyinaku kuluju walykuwintiku parlanya, ka mani  
majuwintiku pukurlpa, martu yarnngakunyurra  
pukurlarriku. <sup>5</sup> Walyjakajaluya kulila! Martukajaluya  
kuluju walykuwintilu Mamaya yilta kulirninpa, kaya  
karlkin kujupalu mirta kulini. Mamalu kulini kuluju  
walykuwintikaja Jijajmili walyjakaja, palunyangka-  
jananya ngampurrju kanyini. Palunyayuru-jananya  
ngampurrju kanyilku wulikaja, jampaya palunya  
yirni marninypungku. <sup>6</sup> Walyjakajaluya kulila! Ka  
nyunturtinjunyurra kuluj walykuwintikaja mirta-  
jananyanyurra ngampurrju kanyini, kurntajuni-  
jananyanyurra. Kulilaya! Nganakaja-nyurrampaya  
jurtawarta nyinin? Nganakajalu-nyurranya kuutkarti  
yilara katini?, kuutpurlukangka wangkakura? Jiingaya  
maniwintikaja, mirtaraya Mamaku walyjakaja.  
<sup>7</sup> Palunyakajaluya yilta Jijajpa minyjilymanin,  
nyunturtinku-nyurrampa maaja maju. <sup>8</sup> Mamamili luwu  
jilanya nyinin mirlimirlingka, yiltaminirri, “Martulu-  
langku pukurlarrira nyinara wulikaja. Martulungku  
walyjalu pukurlarrira nyinani, palunyayurula nyinara  
kujupaku pukurlpa.” Luwu palunyakunyurra junga  
nyinaku, palunyangkanyurra kunyjunyu nyinaku.  
<sup>9</sup> Yiipinyurra martu karlkinku pukurlarriku, ka karlkin  
kujupakunyurra parlanyarriku, mirtanyurra junga  
nyininpa, jiiku, Mamamili luwuku. Warlangkuninyurra  
jii luwu. Mamalu kulini, martulu warlangkunyan jii  
luwu, palunyangka walyku nyininpa. <sup>10</sup> Karlkilunyurra  
kulini, “Martu kuluj walykuwintikula parlanyarringu,  
palujanula yilta Mamamili luwu warlangu. Luwu  
jiinyawiyajula warlangu. Mamamili luwu jiiyuru  
nyininpa, yarnnga kujupa, jiiikajakula junga nyininpa.” Ka

ngayulurna-nyurranya Jayimijju wajarni. Yiipi martulu warlangku jii luwu kujuwiyaju, walykuwinti nyininpa, mirta palu Mamamili ngurrangka nyinamalpa, jumaji walykuwinti. Mayitpi kujupalu martulu wulikaja luwu warlangku, palunyangka mirta Mamamili ngurrangka nyinaku, jumaji walykuwinti. <sup>11</sup> Mamamili wangka jilanyapula kujarra nyinin, luwu kujarra. Luwu kuju jilanya, “Mirta nyupa kujupakurnungka ngarrikura.” Luwu kujupanga jilanya, “Martu kujupa mirta pungkura junkura.” Mayitpi martulu nyupa kujupakura mirta kanyilku, ka martu kujupa yanku mitu pungku, palunyangka walyku ngapini, walykuwinti nyinaku. Jilanyanga Mamamili luwu warlangkuni. <sup>12</sup> Mirtanyurra jilanya nyinakura, junganyurra Mamamili luwuku nyinaku, jungalunyurra kunyjunu ngapilkura. Kulilaya!, ngulangala kuutja yikiku, Mama-lampa kuutja wangkaku, palunyangkalara Jijajku junga nyinakura. <sup>13</sup> Kuutja jingka Mamalu nyarruparnilu wajalku kurtinku, jampara martuku kuluj walykuwintiku mirta nyarrurriku, ngaangka parnangka. Yiipi martu kujupa-janampa jikajaku nyarrurriku, palunyangka ngula kuutja Mamalu nyarrurriku ka kunyjunu wajalku kurrujunku palumili ngurrangka.

*Jijajpa kulira jungalu ngapilkuraku*

<sup>14</sup> “Ngayulurna Jijajpa yiltalu kulini, ngayurnara walyja.” Yiipi martulu jinya kulini ka yankura mirta kunyjunu ngapilku, martu kujupaku, palunyangka mayunyu, mirta Jijajmili walyja nyininpa. Martu palunyayurunga mirta Mamalu wanka kanyilku, jumaji mayunyju. <sup>15-16</sup> Yiipi martu Jijajmili walyja kulujuparnikamu mirkaparni nyinaku, mirtaran wajala jilanya!, “Ngurrakarti pukurlpa yarra ka wuumpala nyinama!, mirrkalurru

yarra ngala!” Mirtan jilanya martu jingka wajala!, mirrkakamu kulujpa yungkuparnilu. Jilanya yungkuparnilu wajarninpa, jiinga yumun, mirtan Jijajpa kulini, ka mirtan palumili walyja nyinani, paki. <sup>17</sup> Martulu jilanya wajarni “Jijajmili walyja ngayurna nyininpa.”, palujanu kunyjunu ngapilkura, martu kujupaku. Yiipi mirta kunyjunu ngapilku martu kujupaku, palunyanga mitu wartayuru, wangkawiyaju juma.

<sup>18</sup> Yiipi martu kujupalu wajalku jilanya, “Ngayulurna Jijajpa kulira ka walyja nyinani, palumili, mirtarna martu kujupaku kunyjunu ngapilku, ka karlkin kujupaluraya kunyjunu ngapilkura, Jijajmili walyjakajalu.” Palunyangkarna ngayulu Jayimijurna-nyurrampa wajarni jilanya. Nintilarni! Yaalun Jijajpa yiltalu kulini?, mirtan kujupaku kunyjunu ngapirni? Palunyangkarnanta ngayulu Jayimijju nintilku jilanya. Kujupakurnara martuku kunyjunu ngapilku, palunyangkarnin nyaku ka kulilkun, “Yiltalu Jijajpa kulirni, palunya Jijajmili walyja nyininpa, jumaji nyarrulu kunyjunu ngapini.” <sup>19</sup> Nintirna-nyurrampa, Mamanyurra yiltalu kulirni, kunjungulyu nyininpa. Pukurlarrinparna-nyurrampa kunjunyurra kulirni. Wangka palunyaya malpukajalu yiltalu kulirni, nyunturtinyurulu. Jilanyaya kulira ka tirritipungkuni, ngurluwinti, “Ngulampanga jiilu-lanya Mamalu ngumpalku kurtingku.”

<sup>20</sup> Ngakumpanyurra, jilanyanyurra karlkilu pakiwana kulini. Nintilkurna-nyurranya martulu pakiwana kulini jilanya, “Ngayulurna Mama yiltalu kulirni mirtarna martu kujupaku kunyjunu ngapilku.” <sup>21</sup> Kulilaya mitunjarripurukaku Yipuramku! Julyju jilanya Mamalura wajarnu Yipuramja, kayilapa jungalu kulirnu ngapirnu jilanya. Palumili kaja yini Yajikpa yapungka ngarrijunu mitu wakalkuraku, Yipuramju, kayila Mamalu marrkurnu

junkuraku. Ka kulirnu, “Ngayurnara pukurlpa nyinin, jumajirni kulirnu.”

<sup>22</sup> Wangka ngaaya kulila! Jiilu Yipuramju Mamamili wangka yiltalu kulirnu, ka palumili kaja yapungka ngarrijunu pungkuraku, Yipuramju. Palunyangka Mamalu nyangu kulirnu, “Yilta Yipuramjurni ngayu kulirni, jumaji palumili kaja wakalkuraku yikini, ngayulurnalu jumaji wajarnu.” <sup>23</sup> Mitulu Muujajju jilanyayuru wakarnu, Mamamili wangka, ka wangka palunya yiltarringu. Jilanya wakarnu mirlimirlingka, “Yipuramju yiltalu Mama kulilpayi, palujanu Mamalura wajarnu, ‘Ngayurnara pukurlpa nyinin, jumajirni kulirnu.’” Palunyangkaya martukajalu wajalpayi, “Yipurampanga Mamaku marlpa nyininpa.” <sup>24</sup> Jilanyanyurra kulilkura, Yipuramju jungalu ngapilpayi, palunyangka Mamalu wajarnu, “Ngayurnara pukurlpa nyinin, jumajirni kulirnu.” Yipuramju yiltalu Mama kulirnu, palunyangka mirta Mamalu wajarnu, “Ngayurnara pukurlpa nyinin, jumajirni kulirnu.”, paki. Yipuramju kunyjnyu ngapirnu junga, Mamalu wajanyjangka. Palujanu Mamalu wajarnu, “Ngayurnara pukurlpa nyinin, jumajirni kulirnu.”, kunyjnyu ngapinyjanjanu. Jilanya Mamalu-lanya wanka kanyini, jampala kunyjnyu ngapirni, Jijajpala yilta kuliraka. Mirtalanya wanka kanyini, jampala Jijajpa yiltalu kulini kaju. Jijajpala yiltalu kulilku kala kunyjnyu ngapilku. <sup>25</sup> Palunyayuru wanti Rayappa julyju walyku nyinapayi. Palumili tawunja mitunyjarripurlukalu Jajuwalupulanya yirna kujarra wajarnu kurtingu, nyakurakupula ka marlakupula yankurarni jakurlwinti. Jiikartipula yanu tawunkarti jarrpangu nyangu. Jiimartajiluya jantulwintikajalu kulirnu pungkukijalu-pulanyaya. Palunyangka Rayapju-pulanya kukujunu, palumili ngurrangka. Kukujunu-pulanya ka kurtingu mungajarra. Rayapju jiilu



Mama ngarnawarrapurluka yiltalu kulirnu, ka kunyjunyu ngapirnu, kukujunu-pulanya yirna kujarra. Palunyangka Mama ngarnawarrapurlukalu wanka kanyirnu, jampa kunyjunyu ngapirnu. <sup>26</sup> Martu palunyayurulu Mama yiltalu kulilku ka mirta kunyjunyu ngapilku, palunyangka mitu wartayuru nyinani, wangkawiyaju majuwarta.

### 3

#### *Jaalu warrkilku ka Mama marninypungku*

<sup>1</sup> Walyjakajalurniya kulila! Karlkinpawiyajunyurra nintipurluka nyinaku. Mamamili wangkala jungalu nintipungku, nintipurlukakajalu, mirtala pakiwana nintilkura. Ngula martukaja-lanya Mamalu kuutja wajalku, jingka-lanya nintipurlukakaja warrkilku, jampala pakiwana nintijunku. <sup>2</sup> Martulula wulikajalu pipurrulu wajani pakiwana, mirta kintilula kulini. Junga kukanjula pakiwana wajarni. Mayitpi martu kujulu nintipukalu mirta pakiwana wajarni, palunyangka jungalu jaawintilu wajarni, jiilunga, mirta walykukaja ngapilku. <sup>3</sup> Yawartaya kulila! Yawartangkalalu piitpa junkuni jaangka, ka palunyangka tarnarrini, yirni, jampala tarnamuni. <sup>4</sup> Wangka palunyayuru kujupa nyinani jilanya. Puutkulurrjuraya kulila! Marlakarti puutungka nyinani japuwarta warta. Palunyangka puutku maajalu jampa tarnamuni, jiinya warta japuwarta. Palunyangka majuwarta puutpa yirni tarnarrini, ka wangal majulu purtu yurntuni, kujupawaka. <sup>5</sup> Palunyangka piitkamu warta japuwarta jiinya jaayuru japuwarta nyininpa. Jiilunga jaalu japuwartalu wangka majumani, jampa martulungku walyjalu marninypungkuni. Wangka jiiyuru kujupa nyinani jilanya. Jampala wiini waru japuwarta, palunyangka wangalju yungkara majumani, ka kampani parparri. <sup>6</sup> Warulu kampara putamani, palunyayuru

jaa. Martulu jaawintilu warrkira ka martu kujupa putamani. Palunyangka-ngkuya pungku parlarri, martu yarnngalu, jumaji jaalu wajanyangka. Malpulu martu nintini, jaawintilu warrkira ka martu kujupa putamankuraku. <sup>7</sup> Martulu-jananya jurtawartakaja wayilwanpa yakamaninpa, jilanya yawarta, kamalpa, jilakaja, turrukaja kalyupurlukalurrju. Jilanya-jananya yakamaninpa, martulu. <sup>8</sup> Jilanyayurula yaka nyinara, mirtala wirrilyirra. Martulu wirrilyipurlukalu jaalu pipurrulu wajalku, mirta pukunyju kulilku wajalku, wiltulu kujupa warrkillku. Yilta jiilu jaawintilu putamanin. Palunyayurula jaawintilu walykukaja wajarni. Jaa yilta walyku nyinani. <sup>9</sup> Jaawintilula Mama ngarnawarrapurluka marninypungkuni, ka jaawintilula martukaja warrkini. Mamalu-lanya ngapirnu wulikaja, mirtala-jananya martu kujupa warrkillkura, jumaji-jananya Mamalu kiin ngapirnu. <sup>10</sup> Martu kujulu jaawintilu Mama marninypungkuni, kayila warrkirinpa-jananya martukaja. Palunyangka mirtala jilanyayuru nyinara marninypungkulaka warrkillkura, paki. <sup>11</sup> Jurnuju mirta kalyu putakamu kalyu kunyjunyu pakarni, mirtapula kujungka pakarni, paki. Palunyayurula mirta jaalu Mama marninypungkurakamula-jananya warrkillkura. <sup>12</sup> Kulilaya! Wintamarrangka pakarni wilykikaja mangarri kunyjunyu, mirta pakarni wintamarrangka nganungukaja, paki, mangarri kunyjunyu kuju pakani. Jiiyuru mirtala jaawintilu Mama marninypungkurakamu warrkillkula-jananya, paki.

*Nintipurluka Mamalu nintilpayi*

<sup>13</sup> Ngananyurra nintipurluka yikijunku?, Mamamili wangka-nyurranya nintiluraku. Martu jilanyayurunyurra yikijunku. Yiiipi martu nintipurluka nyinaku, palunyanga junga nyinaraku. Palunyalunga-janampa

nyarrurriku ka kunyjunyu-janampa ngapilku. <sup>14</sup> Yiipi martu kujupa nyinani, mikupurlukakamu walyjalungku kujulu kulini. Mirtangku palunyalu wajalkura jilanya, “Ngayurna nintipurluka kunyjunyu.”, paki, palunyanga mayunyju. Mirta palunyayurrunyurra yikijula! <sup>15</sup> Martu jiiyuruku mirta Mama ngarnawarrapurluka pukurlar-rini. Mirta martu jiiyuru nintipurluka nyinakura. Mirta Mamalu jiiyuru nintijunu, walyjalu, martu karlkinju nintijunu, malpuwintilu. <sup>16</sup> Yiipi martu nyinaku mikupurlukakamu walyjalungku kujulu kulirninpa, palunyajanu warrkinmalpa-jananya, martu karlkinpa, ka-ngkuya jiikajalu warrkilku walykukaja ngapilmalpa. <sup>17</sup> Mamalu kunyjunyu nintipurlukanga nintilku jilanya nyinakuraku. Jilanya yakapurluka nyinaku, jurtaparni, jungara nyinaku Mamakulurrju. Ka martukajaku nyarrurrira nyinaraku, kayilapa-janampa kunyjunyu parra ngapilkuraku. Martu jiiilunga mirta-jananya nyaku junku, kulujuparnikajakamu maniparnikaja, ka karlki kujupawiyajuku pukurlarrira. Palujanu mirtala jaa majuwarta nyinakuraku, jungawiyajula wajalkuranpa. <sup>18</sup> Martu jiiyuru nyinakura jurtaewartakaja-jananya markulkuran wululu, jampa-ngkuya pungkuninpa. Nintipurluka jilanya nyinaku, palunyangkaya martukajalu nyaku kaya junga nyinaku, nintipurluka palunyayuru.

## 4

### *Wartakajakukamu maniku mikujaka*

<sup>1</sup> Nganakungkunyurra karlkilu pungkuni, ka warrkini nyunturtinju?, jilanyaku parnakukamu maniku, wartakajakulurrju. Wululunyurra kulira mankukijalunyurra palukaja, palunyangkangkunyurra jurtalulu pungkuninpa. <sup>2</sup> Kujupamilikunyurra wartakukamu maniku nyakura, kanyurra wululu

kulini mankurakunyurra. Palunyanyurra purtu mankuni, kanyurra jilanya kulirni, “Ngayulurna jiinya martu pungku mitu, karna manku jiinya.” Kujupamilinyurra kulira mankukijalu, palunyangkanyurra warrkiraka pungkuninpa. Wartakajakamu manikaja mankurakunyurra mirta japini Mamangka, palujanunyurra purtu kulini. <sup>3</sup> Karlkilunyurra Mama japini, mirtanyurra mankuni, jumaji pakiwananyurra kulirni mankurakunyurra walyja kanyilkura. <sup>4</sup> Yirna walykuyurunyurra nyininpa. Yirna jiilu nyupa walyja junkura yankuni, ka kujupakartilu yankura nyinani. Yirna jiiyururninyurra Mama ngayu junkula yankuni nyupa kujupayurukarti, wartakajakamu manikajakarti. Kulilkuranyurra jilanya. Wartakajakamu mani, wamalurrjunyurra wanani, kayilanyurra mirta Mama wanani. <sup>5</sup> Mamamili wangka jilanya nyinani, “Mamalulanya nyinajunu martukaja kuurtiwinti. Kuurtiwintilula kulira walykukaja ngapini.” Jilanya Mamamili wangka ngaanya yiltaminyirri nyinani. <sup>6</sup> Martulu walyku ngapilkijalu kulini, palunyangka Mamalu marrkura ka ngampurrju kanyini, walyku ngapiljaku. Palunyayuru Mamakura wangka jilanya nyininpa, “Yiipi martulu walyjalungku marninypungku, ka kulilku jaalpu nyinaraku Mamangkamarra, palunyangka Mamalu junku yanku. Ka yiipi martu kunyjunyu nyinaku Mamaku, mirtangku marninypungkumalpa, palunyangka Mamalu murlpirmanku.” <sup>7</sup> Mamaku ngarnawarrapurlukakunyurra junga nyinaku. Jampanyurranya malpumili maajalu muunpungku, walyku ngapilkuraku, palunyangkanyurra junku kulilparnilu, malpuyilangkura pipurru yanku. <sup>8</sup> Jampa martu Mamakuwiyaju junga nyinaku, palujanuyila Mamalu martu jiinya ngampurrju kanyinmalpa, marangka.

Palunyangkaya junga nyina, walykukajaya jurra!  
<sup>9-10</sup> Yiipi martulu kulilku “Walyku jumajirna  
 nyinapayi, wirla walyku yulaku”, paluanu Mama  
 marninypungku japilku walykukaja warningkuraku,  
 walyjalu marninypungkuparnilu. Palunyangka Mamalu  
 walykukaja warningku ka ngampurrju kanyilku,  
 paluanuyila yulajanu pukurlarriku nyinaku, Mamakura  
 junga.

<sup>11</sup> Jijajmili walyja kujupakaja-jananyanyurra mirta  
 nganarnpuwa, minyjilypa warrkila! Yiipi-jananyanyurra  
 nganarnpungku, palunyangkanyurra Mamamili luwu  
 nganarnpungkurni. Mamamili wangka jilanya nyi-  
 nani, “Jijajmili walyjala kunyjnyu nyinara, walyjarar-  
 ran, mirta-langku ngayunpa parlanypa nyinara.” Yiipi  
 martulu Mamamili luwu nganarnpungku, jilanya puta-  
 manin. Mirta jilanya nganarnpungkura, jumaji luwu  
 jiinya Mamamili. <sup>12</sup> Mama-lampa kuju nyinani, palumili  
 wangka-langku wajarni. Palunyangkala-jananya mirta  
 walyjakaja nganarnpuwa! Paluluwiyaju kujulu-langku  
 warrkilku kurtinku, ka palumili walyjakaja wanka kany-  
 ilku. Mirtala-jananya maaja majuyurulu wajala!

### *Martu puyuyuru pakirrini*

<sup>13</sup> Karlki kujupalurniya kulila! Jilanyanyurra  
 wajarni, “Kuwarri yungunpalaju yanku tawun  
 kujupangka nyinamalpa. Jiingkalaju wulu nyinamalpa  
 yiya kujungka, wululaju warrkamurrimalpa, mani  
 maju ngapinmalpalaju.” <sup>14</sup> Kulilarniya! Karrpu  
 kujupakanyurra mirta kulini, ngurrpanyurra nyininpa.  
 Puyuyurula nyininpa. Waruanu puyukaja yikini,  
 nyakunila, paluanuyila rawaparni ngarala pakirrini.  
 Jiiyuru puyuyukula wanka nyinani, paluanu pakirrini,  
 rawaparnila nyinani. <sup>15</sup> Jilanyanyurra wajalngara,

“Yiipi Mamalu ngarnawarrapurlukalu palya kulini, palunyangkala yanku kujupakutu tawunkarti, nyinaku warrkamurriku.”<sup>16</sup> Walyjalungkunyurra marninypungkuni, ngulanyurra mani ngapilkuraku. Jilanyangkunyurra mirta marninypungkuma!, jumaji walykuwintinyurra nyinani. Mamanyurra kuju marninypungku.<sup>17</sup> Nintilunyurra kulini junganyurra nyinakuraku, palujanu junganyurra Mamaku nyinaku. Yiipinyurra mirta junga nyinaku, walykuwintinyurra wulu nyinaku.

## 5

### *Mani majukajawinti marrkuni*

<sup>1</sup> Karlki kujupalurniya kulilal!, mani majukajawintilu. Karlkinpanyurra nyinani mani majukajawinti, jumajinyurra walykukaja ngapirni, pakiwana-jananyanyurra kajani kanyurra ngulyuyurulu mankuni. Palujanu Mamalu-nyurranya ngula kuutja warrkilku kurtingku.<sup>2</sup> Wartakaja-nyurrampa rawa ngarriku, tikirlarriku. Kulujukaja-nyurrampa ngarriku ka ngalkunirra mingalu.<sup>3</sup> Mani maju jilpakaja rawa-nyurrampa ngarriku, marurriku. Ngulaya martukajalu nyaku marurrinyja kaya wajalku, ‘Yilta ngaanya martu mikujaka nyinapayi maniku, palumili warrkamupurlukakaja-jananya mirta yungkupayi, ngaanga wiltu, purliyuru.’, jilanyaya wajalku. Jayimijurna-nyurranya yarrarnu wajani, Yilta Mamalu-nyurranya ngula wajalku kurtingku, mani majukajawinti. Walyjalungkunyurra kulini, mirta-jananyanyurra warrkamupurluka kulinu.<sup>4</sup> Nyunturtinku-nyurrampa warrkamupurlukaluya wilykikaja katupungkupayi rawalu. Mani-jananyanyurra

mirta yungkupayi, kanyilpayinyurra. Kulilngarananyanyurra ka-jananyanyurra yungkungara manikaja. Purtu-nyurranyaya japilpayi, maniku ka Mamalujananya kulini, purtuya-nyurranya japini. <sup>5</sup> Parna ngaangkanyurra pakiwana nyinani. Walyjalungkunyurra kuliraka nyinani, pukurlpanyurra nyinani wartakaja majuwintikamu mani majuwinti. Mirrka majuwintikamu kuluju majuwintinyurra nyinani. Nyaayurunyurra nyinani? Pulukuyurunyurra jinyji mama nyinani. Pulukulu yukuri wululu ngalkura ka majurrini. Palujanu yurtuyurtu yikinyja ka martulu pungku, kuwiyiku. Pulukuyurunyurra yurtuyurtu nyininpa, palunyangka Mamalu-nyurranya kuwarri pungku, yurtuyurtu nyinanyja. <sup>6</sup> Jilanya-jananyanyurra kuutja pakiwana wajanma, kuutpurlukalu mani majuwintilu, “Maa-jananyaya kati mitu puwa!, jumajiya walyku ngapilpayi.” Martukajaya mirta kuutja wangkama, palunyajanunyurra pipurrulu kurtiwa!, pungkuraku-jananyaya mitu.

### *Kintiya majala!*

<sup>7</sup> Walyjakajaluya wulikajalu kulila! Pukurlpaya nyinama!, mayitpi-lampa Jijajpa kuwarri marlakurriku. Pukurlpaya majala!, kintiya wulu majala! Wangkaya ngaa kulila jilanya! Kaatanmayapurlukalu wilykikaja tuunyjunku, ka kinti majalku, kalyuku punkalkuraku, wilykikaja pakalkuraku. Palunyajanu kinti majalku ngula kalyu kujupalu pungkuraku, mirrkawinti pakalkuraku. <sup>8</sup> Palunyangka kaatanmayapurlukayurula kinti majalku, Jijajpa marlakurrinyangka. Jilanyaya yiltalu kulila!, “Jijajpa-lampa yilta marlakurriku.” <sup>9</sup> Mirtangkunyurra Jijajmili walyjakajalu pakiku warrkila nyina! Yiipingkunyurra jilanya warrkilku, Mamalu-nyurranya ngula wajalku kuringkujaku. Kulilkurala!,

mayitpi kuwarri Mamalu-lanya wajaļjaku kuutja, martu wulikaja. <sup>10</sup> Walyjakajaluya kulila!, Mamamili jakurlpurlukakajaya julyju wangkapayi. Wuluya Mamaku junga nyinapayi, jampaya-jananya pungkupayi, jurtawartakajalu. Palunyakajayurunyurra wulu junga nyinamalpa Jiiјjaku. <sup>11</sup> Jiikaja jakurlpurlukakajala-jananya kulini, “Yiltaya kunyjunyu nyinapayi, Mamaku.” Kulilaya martu kujupa julyju nyinapayi!, yini Juupa. Mamaku junga wulu nyinapayi, jampa wartakajakamu manilurrju pakirringu, wulu Mamaku junga nyinapayi. Ngulanga Mamara nyarruringu kara marlaku yungu, wartakajakamu manilurrju. Jiiyuru-lampa Mama yilta nyinani nyarrupayi-lampa, ngampurrju-lanya kanyini.

<sup>12</sup> Kulilarniya!, wangka ngaanya maju. Mirtanyurra jilanya kajala!, “Mamangka mirangkarnanta yiltalu wajani, pakingkanga, Mamalurni pungkujaku.” Yuu-junkijalu jilanya kujuwiyaju wajaļa!, “Yuu” Mirtan jilanya kajala!, “Mamangka mirangkarnanta yiltalu wajani, yuu.” Ka martu kujupangka wajanyjangka paki, palunyangkan wajalku, “Paki” Mirtan jilanya kajala!, “Mamangka mirangkarnanta yiltalu wajani, paki.” Jungalun-yurra paki mayitpi yuu, wulu wajalkura, kajalparnilu, palunyangkantaya Mamalu mirta kuutja ngula wajalku kurtingku.

<sup>13</sup> Mayitpinyurra karlkinpa ngunjul ngunjulpa nyin- inpa, kayilanyurra Mamangka japilku, murłpirrpanyurra nyinakura. Mayitinyurra karlkinpa pukurłpa nyin- inpa, kayilanyurra Mama marninypuwa! <sup>14</sup> Mayitpin nyuntu martu kuju ngarnta nyininpa, palunyangkan jaajiku maajakajakun wangka kurtingku, yankuyilanta- yaya nyuntukarti, kayilapaluya wangkaku maaja Jiiј- jja. Yankuyilarniya jinyjiwinti nyirtilkuraku, ka Jiiј- jjaluya japilku, paluluyila ngarnta wankalku, maparn



majulu. <sup>15</sup> Jilanyanyurra ngarntaku japilku, “Yiltalu Jijajju-lanya kulilku, kayila wankalku.” Palunyangka Jijajju wankalku ka ngarntamili walykukaja warningku. <sup>16</sup> Palujanunyurra wulikajalu wangka ngaa kulila! Martulu kujululu walykukaja jakurljulku, kujupangka Jijajmili walyjangka. Palunyangka jiilu Mamangkalu wangkaku walykukaja warningkura, palujanu martu jinya Mamalu wankalku. Palujanungkunyurra jilanya jakurljulku, Mamangka japilku, kayila Mamalu kulilku kanyurrampa kunyjunyu ngapilku. <sup>17</sup> Mitunyjarripurluka Yilayija martu ngayunyuru julyju nyinapayi, mirta Mamamili wikarru nyinapayi. Jiilulu Mamangka minyirru-minyirri japirnu, kalyu mirta punkalkuraku, palunyangka kalyu mirta punkarnu rawa yiiya yupalja. <sup>18</sup> Palujanulu yarrarnu Mamangka japirnu, kalyuku, palunyangkayila kalyu maju punkarnu, ka mirrkakaja yarnnga pakarnu. <sup>19-20</sup> Walyjakajaluya kulila! Mayitpi kuju Jijajmili walyjalu junku yanku Jijajpa, yiwarra kujupawanarriku. Palunyangka Jijajmili walyja kujupalura yanku wajalku, ka jungarriku marlakulu Jijajja. Palunyangka jiinya martu kunyjunyu nyininpa, jumajilu wajarnu kujupangka. Yilta jiilu martu kujupa wankalku, walykukajawinti nyinara wulu miturrijaku. Palunyangka yilta Mamalura walykukaja warningku, walykukajawintiku.

**Mamamili Wangka**  
**Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka language of**  
**Australia**

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jul 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2